



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 December 2002
Russian
Original: Arabic

Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 86(с) повестки дня

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: культура и развитие

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Валид А. Аль-Хадид (Иордания)

I. Введение

1. Второй комитет провел обсуждения по существу пункта 86 повестки дня (см. A/57/531, пункт 2). Решения по подпункту (с) принимались на 17, 23, 42 и 43-м заседаниях 24 октября, 1 ноября и 10 и 11 декабря 2002 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/57/SR.17, 23, 42 и 43).

II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.2/57/L.11

2. На 17-м заседании 24 октября представитель Кыргызстана от имени Австралии, Азербайджана, Алжира, Аргентины, Армении, Афганистана, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Брунея-Даруссалама, Бутана, Габона, Греции, Грузии, Египта, Израиля, Индии, Иордании, Камбоджи, Кипра, Китая, Коста-Рики, Кыргызстана, Ливана, Малайзии, Марокко, Монголии, Омана, Пакистана, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Саудовской Аравии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции, Уганды, Украины, Чили, Швейцарии, Южной Африки и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Год кыргызской государственности» (A/C.2/57/L.11). Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились Буркина-Фасо,

* Доклад Комитета по этому пункту будет издан в шести частях под условным обозначением A/57/531 и Add.1–5.

Доминиканская Республика, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кувейт, Свазиленд, Суринам, Таджикистан и Филиппины.

3. На 23-м заседании 1 ноября Комитет принял проект резолюции A/C.2/57/L.11 (см. пункт 9, проект резолюции I).

4. На 43-м заседании 11 декабря представитель Германии выступил с заявлением относительно присоединения к числу авторов этого проекта резолюции (см. A/C.2/57/SR.43).

В. Проекты резолюций A/C.2/57/L.13 и A/C.2/57/L.63

5. На 17-м заседании 24 октября представитель Венесуэлы от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Культура и развитие» (A/C.2/57/L.13), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 41/187 от 8 декабря 1986 года, 46/158 от 19 декабря 1991 года, 51/179 от 16 декабря 1996 года, 52/197 от 18 декабря 1997 года, 53/184 от 15 декабря 1998 года и 55/192 от 20 декабря 2000 года о культуре и развитии,

будучи воодушевлена позитивным международным откликом на итоги работы Всемирной комиссии по культуре и развитию и Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития, проведенной Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Стокгольме 30 марта — 2 апреля 1998 года,

ссылаясь на свою резолюцию 56/8 от 21 ноября 2001 года, в которой она провозгласила 2002 год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций,

ссылаясь также на свои резолюции 53/22 от 4 ноября 1998 года о Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и 56/6 от 9 ноября 2001 года о Глобальной повестке дня для диалога между цивилизациями, содержащей программу действий, а также положения, касающиеся ее целей, принципов и участников, и признавая, что в свете последних событий Организации Объединенных Наций следует придавать больше значения и уделять больше внимания теме диалога между цивилизациями, культурами и религиями, поскольку сохранение культурного разнообразия тесно связано с более широкими задачами диалога между цивилизациями и культурами и ее способностью достичь подлинного взаимопонимания, солидарности и сотрудничества,

будучи воодушевлена планом выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, принятым на Встрече на высшем уровне в Йоханнесбурге, Южная Африка, 4 сентября 2002 года, а также Йоханнесбургской декларацией по устойчивому развитию, также принятой на Встрече на высшем уровне 4 сентября 2002 года, в которой содержится настоятельный призыв развивать диалог и сотруд-

ничество между цивилизациями и народами мира, независимо от расы, инвалидности, религии, языка, культуры и традиций,

подчеркивая необходимость укрепления потенциала культуры как средства обеспечения процветания, устойчивого развития и глобального сосуществования,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры об осуществлении резолюции 55/192 от 20 декабря 2000 года, озаглавленной «Культура и развитие»;

2. *с удовлетворением принимает к сведению* принятие Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры среднесрочной стратегии на 2002–2007 годы, в которой намечена деятельность Организации по двум сквозным темам: искоренение нищеты и вклад информационно-коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний и которая основывается на посылке о том, что культура может реально способствовать сокращению масштабов нищеты;

3. *одобряет* принятую Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее тридцать первой сессии 2 ноября 2001 года Всеобщую декларацию о культурном разнообразии, в которой культурное разнообразие определяется как «общее наследие человечества» и содержится призыв к тому, чтобы его уважали и считались с ним, а также одобряет общие направления плана действий по осуществлению Декларации;

4. *провозглашает* 21 мая Всемирным днем культурного разнообразия во имя диалога и развития, который примет эстафету Всемирного дня развития культуры, отмечавшегося во время Всемирного десятилетия развития культуры;

5. *призывает* все государства-члены, межправительственные органы, организации системы Организации Объединенных Наций и соответствующие неправительственные организации:

a) обеспечить в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры выполнение плана действий по осуществлению Всеобщей декларации о культурном разнообразии;

b) осуществить Декларацию и Программу действий в области культуры мира, принятые Генеральной Ассамблеей в резолюциях 53/242 А и В от 13 сентября 1999 года;

c) осуществить программу действий Глобальной повестки дня для диалога между цивилизациями, содержащуюся в разделе В резолюции 56/6 от 9 ноября 2001 года;

d) осуществить соответствующие положения о культурном разнообразии плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию, принятых на Встрече на высшем уровне в

вому развитию, принятых на Встрече на высшем уровне в Йоханнесбурге, Южная Африка, 4 сентября 2002 года;

е) укреплять международное сотрудничество и солидарность, призванные обеспечить всем странам, особенно развивающимся странам:

i) возможность доступа к новым технологиям;

ii) возможность получения помощи в освоении информационных технологий с целью стимулировать производство и обеспечивать распространение разнообразных по содержанию материалов;

iii) возможность создания индустрии культуры, которая была бы жизнеспособной и конкурентоспособной на национальном и международном уровнях в условиях наблюдающегося в настоящее время дисбаланса в глобальных потоках культурных ценностей и обмена ими;

f) признать право членов всех цивилизаций на сохранение развития своего культурного наследия в своих обществах, поощряя тем самым укрепление внутренней политики в областях сохранения, стимулирования и развития различных культур, в первую очередь наиболее уязвимых;

g) поощрять осуществление стратегий, направленных на сохранение материального и нематериального культурного наследия, в частности с учетом положений резолюции 56/8 Генеральной Ассамблеи от 21 ноября 2001 года, в которой Ассамблея провозгласила 2002 год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций;

h) проанализировать взаимосвязь между культурой и развитием и ликвидацией нищеты в контексте первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы);

i) информировать общественность о богатстве и разнообразии культур и особенно содействовать с помощью просвещения и средств массовой информации осознанию позитивной роли культурного разнообразия, в частности в том, что касается языков;

j) в рамках Международного десятилетия коренных народов мира и в соответствии с основными направлениями плана действий по осуществлению Всеобщей декларации о культурном разнообразии активизировать усилия по принятию в первоочередном порядке национальной политики, в полной мере учитывающей культурные ресурсы коренных народов и признающей их культурные права;

6. *призывает* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать работу по содействию более глубокому осознанию кардинальной взаимосвязи между культурой и развитием и той важной роли, которую играют в этом плане информационно-коммуникационные технологии;

7. *призывает* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать оказывать в необходимых случаях в сотрудничестве с другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и многосторонними учреждениями, занимающимися вопросами развития, помощь развивающимся странам,

по их просьбе, в частности в вопросах укрепления национального потенциала и получения доступа к информационно-коммуникационным технологиям, для осуществления международных конвенций в области культуры, включая сохранение наследия и защиту культурных ценностей, а также реституцию культурных ценностей в соответствии с резолюцией 56/97 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 2001 года, озаглавленной «Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения»;

8. *просит* Генерального секретаря в консультации с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и многосторонними учреждениями, занимающимися вопросами развития, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции, который содержал бы предложения в отношении строгого контроля за выполнением упомянутых выше резолюций».

6. На 42-м заседании 10 декабря заместитель Председателя Комитета Ян Кара (Чешская Республика) внес на рассмотрение проект резолюции «Культура и развитие» (A/C.2/57/L.63), представленный им на основе неофициальных консультаций, которые были проведены по проекту резолюции A/C.2/57/L.13.

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/57/L.63 (см. пункт 9, проект резолюции II).

8. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/57/L.63 проект резолюции A/C.2/57/L.13 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендации Второго комитета

9. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции

Год кыргызской государственности

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 53/22 от 4 ноября 1998 года, озаглавленную «Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций»,

ссылаясь также на свою резолюцию 49/129 от 19 декабря 1994 года, озаглавленную «Празднование тысячелетия киргизского национального эпоса «Манас»,

ссылаясь далее на свою резолюцию 56/8 от 21 ноября 2001 года, озаглавленную «2002 год — Год культурного наследия Организации Объединенных Наций»,

подчеркивая важность содействия воспитательной и просветительной работе по развитию уважения к национальным культурам, всемирному культурному наследию и многообразию цивилизаций, которое необходимо для укрепления мира во всем мире и осуществления международного сотрудничества,

отмечая богатство кыргызской культуры и ее национальное, региональное и международное значение,

1. *приветствует* усилия, приложенные правительством Кыргызской Республики для провозглашения 2003 года Годом кыргызской государственности и для организации мероприятий в его ознаменовании;

2. *предлагает* государствам-членам, Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим международным и межправительственным организациям, а также региональным и неправительственным организациям и фондам принять участие в мероприятиях, устраиваемых Кыргызской Республикой в ознаменовании выпавшего на 2003 год торжества.

Проект резолюции II

Культура и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 41/187 от 8 декабря 1986 года, 46/158 от 19 декабря 1991 года, 51/179 от 16 декабря 1996 года, 52/197 от 18 декабря 1997 года, 53/184 от 15 декабря 1998 года и 55/192 от 20 декабря 2000 года о культуре и развитии,

будучи воодушевлена позитивным международным откликом на итоги работы Всемирной комиссии по культуре и развитию и Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития, проведенной Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в Стокгольме 30 марта — 2 апреля 1998 года,

ссылаясь на свою резолюцию 56/8 от 21 ноября 2001 года, в которой она провозгласила 2002 год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций,

ссылаясь также на свои резолюции 53/22 от 4 ноября 1998 года о Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и 56/6 от 9 ноября 2001 года о Глобальной повестке дня для диалога между цивилизациями, содержащей программу действий¹, а также положения, касающиеся ее целей, принципов и участников², и признавая, что в свете последних событий Организации Объединенных Наций следует придавать больше значения и уделять больше внимания теме диалога между цивилизациями, культурами и религиями, поскольку сохранение культурного разнообразия тесно связано с более широкими задачами диалога между цивилизациями и культурами и ее способностью достичь подлинного взаимопонимания, солидарности и сотрудничества,

¹ Резолюция 56/6, раздел В.

² Там же, раздел А.

будучи воодушевлена Йоханнесбургским планом выполнения решений³, принятым на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге, Южная Африка, 4 сентября 2002 года, а также Йоханнесбургской декларацией по устойчивому развитию⁴, также принятой на Встрече на высшем уровне 4 сентября 2002 года, в которой содержится настоятельный призыв развивать диалог и сотрудничество между цивилизациями и народами мира, независимо от расы, инвалидности, религии, языка, культуры и традиций,

подчеркивая тот факт, что терпимость и уважение культурного разнообразия и всеобщее поощрение и защита прав человека, включая право на развитие, дополняют друг друга, и признавая, что терпимость и уважение разнообразия эффективно способствуют, в частности, расширению возможностей женщин, и получают благодаря ему поддержку,

подчеркивая необходимость укрепления потенциала культуры как средства обеспечения процветания, устойчивого развития и глобального мирного сосуществования,

1. *принимает к сведению доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры об осуществлении резолюции 55/192* »⁵;

2. *с удовлетворением отмечает* принятие Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры среднесрочной стратегии на 2002–2007 годы, в которой намечена деятельность Организации по двум сквозным темам: а именно искоренение нищеты и вклад информационно-коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний — и которая основывается на посылке о том, что культура может реально способствовать сокращению масштабов нищеты;

3. *приветствует* Всеобщую декларацию о культурном разнообразии⁶, принятую Генеральной конференцией Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее тридцать первой сессии 2 ноября 2001 года, и приветствует также основные направления Плана действий⁷ по осуществлению Декларации, содержащегося в приложении к ней;

4. *провозглашает* 21 мая Всемирным днем культурного разнообразия во имя диалога и развития, который примет эстафету Всемирного дня развития культуры, отмечавшегося во время Всемирного десятилетия развития культуры;

5. *призывает* все государства-члены, межправительственные органы, организации системы Организации Объединенных Наций и соответствующие неправительственные организации:

³ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.0.3.II.A.I), глава I, резолюция 2, приложение.

⁴ Там же, резолюция 1, приложение.

⁵ См. A/57/226.

⁶ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том 1: Резолюции, глава V, резолюция 25, приложение I.

⁷ Там же, приложение II.

a) обеспечить в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры выполнение Плана действий⁷ по осуществлению Всеобщей декларации о культурном разнообразии⁶;

b) осуществить Декларацию и Программу действий в области культуры мира, принятые Генеральной Ассамблеей соответственно в ее резолюциях 53/243 А и В от 13 сентября 1999 года;

c) осуществить программу действий Глобальной повестки дня для диалога между цивилизациями, содержащуюся в разделе В резолюции 56/6 Генеральной Ассамблеи от 9 ноября 2001 года;

d) осуществить соответствующие положения о культурном разнообразии Йоханнесбургского плана выполнения решений³ и Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию⁴, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге, Южная Африка, 4 сентября 2002 года;

e) укреплять международное сотрудничество и солидарность в поддержку национальных усилий развивающихся стран, направленных на:

i) получение доступа к новым технологиям;

ii) получение помощи в освоении информационных технологий с целью стимулировать производство, сохранение и распространение разнообразных по содержанию материалов через средства массовой информации и глобальные информационные сети и повышение в этих целях роли государственных служб радио- и телевидения в изготовлении высококачественной аудиовизуальной продукции, в частности путем содействия созданию совместных механизмов, способствующих ее распространению;

iii) создание индустрии культуры, которая была бы жизнеспособной и конкурентоспособной на национальном и международном уровнях в условиях наблюдающегося в настоящее время дисбаланса в глобальных потоках культурных ценностей и обмена ими;

f) оказывает помощь в создании или укреплении индустрий культуры в развивающихся странах и в связи с этим сотрудничать в развитии необходимых инфраструктур и в подготовке специалистов, оказывая поддержку в формировании жизнеспособных местных рынков;

g) признать важность сохранения и развития культурного наследия, в том числе путем поощрения укрепления внутренней политики в областях сохранения, стимулирования и развития различных культур, в первую очередь наиболее уязвимых;

h) выработать стратегии, направленные на сохранение материального и нематериального культурного наследия, с учетом, в частности, положений резолюции 56/8 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея провозгласила 2002 год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций;

i) проанализировать взаимосвязь между культурой и развитием и ликвидацией нищеты в контексте первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы);

j) информировать общественность о ценности и важности разнообразия культур и, в частности, содействовать с помощью просвещения и средств массовой информации осознанию позитивной роли культурного разнообразия, в частности в том, что касается языков;

к) в рамках Международного десятилетия коренных народов мира и в соответствии с основными направлениями Плана действий по осуществлению Всеобщей декларации о культурном разнообразии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры активизировать усилия по уделению первостепенного внимания принятию национальной политики, признающей роль традиционных знаний, особенно в отношении охраны окружающей среды и управления природными ресурсами, поощрению синергии между современной наукой и знаниями местного населения и признанию традиционной и непосредственной зависимости от возобновляемых ресурсов и экосистем, в том числе в форме устойчивого урожая, что имеет важное значение для культурного, экономического и физического благополучия коренных народов и их общин;

6. *призывает* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать работу по содействию более глубокому осознанию кардинальной взаимосвязи между культурой и развитием и той важной роли, которую играют в этом плане информационно-коммуникационные технологии;

7. *призывает также* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в сотрудничестве, при необходимости, с другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и многосторонними учреждениями, занимающимися вопросами развития, продолжать оказывать помощь развивающимся странам, по их просьбе, в частности в вопросах укрепления национального потенциала и получения доступа к информационно-коммуникационным технологиям, для осуществления международных конвенций в области культуры, в том числе касающихся сохранения наследия и защиты культурных ценностей, а также для возвращения или реституции культурных ценностей в соответствии с резолюцией 56/97 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 2001 года, касающейся возвращения или реституции культурных ценностей странам их происхождения;

8. *просит* Генерального секретаря в консультации с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и многосторонними учреждениями, занимающимися вопросами развития, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.